

SLOVENSKI VESTNIK

CELOVEC
PETEK
3. JUNIJ
1994

Letnik XLIX
Štev. 22 (2757)

Izhaja v Celovcu
Erscheinungsort
Klagenfurt
Poštni urad 9020
Celovec
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt

P. b. b.

Zveza slovenskih zadrug vabi na redni občni zbor

v ponedeljek, 6. junija 1994, ob 18.00
na Zvezi slovenskih zadrug,
Pavličeva ulica 5-7, 3. nadstropje

Za upravni odbor:

Michael Antonič, predsednik



Škofiče: iz preteklosti v sedanost

Dve prireditvi sta v Škofičah pritegnili skoraj nepričakovano veliko občinstvo. „Pokaži, kaj znaš“, za otroke in z njimi, prirejajo tamkajšnji prosvetashi vzorno dvojezično in razveseljivo je, da tako eno kot dvojezični otroci ne vidijo v tem najmanjših problemov.

Istega dne pa so v škofiški ljudski šoli s podporo ministrstva za kulturo odprli raz-

stavo o vaški zgodovini. Starejši so bili ganjeni, marsikdo je na slikah prepoznaval svojo mladost, mlajši pa, ki jim je nekdanji način življenja odmaknjen, so se živo zanimali za svoje lastne korenine.

Zbiranje materiala za razstavo je vodila Terezija Pörsch (na sliki) in s tem opravila neprecenljivo delo. Hvala!

Predstavniki avstrijskih Slovencev pri Kučanu

Dan pred uradnim obiskom avstrijskega zveznega predsednika Thomasa Klestila v Sloveniji je predsednik Republike Slovenije Milan Kučan sprejel delegacijo avstrijskih Slovencev. Prvič je bil v delegaciji tudi predstavnik štajerskih Slovencev, predsednik društva člen 7, Branko Lenart. Predstavniki avstrijskih Slovencev (dr. Sturm, dr. Grilc, dr. Wakounig, dr. Zerzer, T. Schlapper, dipl. inž. Domej, B. Lenart) so opozorili na vprašanje (ne)izpolnitve člena 7 ADP. To vprašanje je namreč pred kratkim aktualiziral av-

strijski predsednik, ko je dejal, da je člen 7 izpolnjen in sploh »zgodovina«. Avstrijski Slovenci so poudarili, da člen 7 ADP v svoji celoti na avstrijskem Štajerskem ni izpolnjen, na Koroškem pa v nekaterih elementih tudi ne. Avstrijska državna pogodba predstavlja pravno osnovo za manjšinsko življenje v Avstriji. Zato so predstavniki avstrijskih Slovencev poudarili, da mora ta pravna osnova ostati veljavna. Predsednik Kučan je dejal, da je manjšinsko vprašanje eden izmed preizkusnih kamnov v od-

nosih Republike Slovenije z Republiko Avstrijo.

Pri tem ostaja Avstrijska državna pogodba ključno vprašanje. Slovenija ima željo Avstrije, da postane popolnoma suverena, za utemeljeno, za Republiko Slovenijo pa je manjšinska garancija, ki izhaja iz Avstrijske državne pogodbe, temeljnega pomena. Zato se ima Republika Slovenija v smislu sukcesije za sopodpisnico avstrijske državne pogodbe. Hitrejši reševanje odprtih manjšinskih vprašanj v Avstriji bi po mnenju Kučana utrdilo

medsebojno zaupanje. Kot odprta vprašanja pa so predstavniki avstrijskih Slovencev označili razširitev radijskih in televizijskih oddaj na avstrijski radioteleviziji, sprejem signala RTV, ureditev otroških vrtcev, ureditev dvojezičnega šolstva na avstrijskem Štajerskem ipd.

Tako predsednik Kučan kot tudi predstavniki avstrijskih Slovencev so poudarili pomen dobrososedskih odnosov in še posebej pomen regionalnega sodelovanja med Slovenijo, Koroško in Štajersko.

Minister R Slovenije Ivo Bizjak odstopil

Rop, ki so ga izvedli člani specialne enote slovenske policije (SEP) v Celovcu, ima daljnosežne posledice. Notranji minister Republike Slovenije je odstopil, kakor pravi sam, iz načelnih razlogov, saj se počuti odgovornega za ravnanje nje-mu podrejenih, čeprav se seveda ne počuti krivega.

V zadnjih dneh pa so ugibanja o tem, kdo bo Bizjaka nasledil, vedno živahnejša. Govorice pravijo, da naj bi to bil dosednji državni sekretar v notranjem ministrstvu Andrej Šter, na vsak način pa bo to nekdo iz stranke slovenskih krščanskih demokratov.

Ivo Bizjak si je pridobil sloves zmerne in treznega politika. Kandidiral je na zadnjih volitvah za predsednika države in zbral celo več glasov kakor njegova stranka.

Pred nedavnim je zaradi prestopka vojaških oseb moral odstopiti obrambni minister Janez Janša. Njegov odhod pa je bil, gledano z moralnega stališča, povsem drugačen od Bizjakovega. Medtem ko je Bizjak odgovornost prevzel, se je Janša postavil na stran prestopnikov.

SPD „Danica“ v Šentprimozu

vabi na koncert

profesionalnega
mešanega pevskega
zbor

CANTUS

iz Užgoroda (Ukrajina)

v nedeljo, 5. junija '94
ob 19.30 v Kulturnem
domu v Šentprimozu

MePZ Danica se je s tem zborom srečala na svoji lanskim turneji po Zakarpattju. Ljubiteljem zborovskega petja se obeta krasen večer!

Svobodnjaki petič blokirali

Tudi v šestem naskoku koroški deželni zbor v četrtek, 26. maja popoldne, ni izvolil novega deželnega glavarja in potrdil nove deželne vlade. Pred sejo je večina koroških županov demonstrativno zahtevala ustoličenje nove deželne vlade in konec efpejevske blokade (glej posebno poročilo).

Po uri vprašanj je predsednik koroškega deželnega zbora Adam Unterrieder dramatično apeliral na FPÖ, naj končno omogoči izvolitev deželnega glavarja in vlade, kajti ta blokada da je Koroški že hudo škodovala. Za njim je povzel besedo klubski vodja svobodnjakov Strutz in predlagal, naj bi se stranke ponovno pogovarjale in zato naj bi točko ena, izvolitev deželnega glavarja, odstavili z dnevnega reda. SPÖ in ÖVP sta to odklonili, nakar so svobodnjaki po stari navadi zapustili plenum. Spremljalo jih je hudo živžganje županov, ki so sedeli na tribuni poslušalcev.

Klubski predsednik ljudske

stranke Herwig Hofer je ravnanje svobodnjakov ocenil kot ustavni puč in svobodnjake imenoval hladnokrvne legalpučiste. Potem jih je postavil indirektno v bližino italijanskih neofašistov, ki so v grozo demokratov sedaj v Italiji prišli na oblast. Hofer je ponovno pozval FPÖ, naj končno ukine svojo blokado deželnega glavarja Zernatta, kajti ta da ima za sabo demokratično večino in ne gre, da bi manjšina večini diktirala. V primeru, da bo blokada postala stalnica, pa je favpejevski klubski vodja zahteval provizorično deželno vladno. Z ozirom na deželni kongres SPÖ je preteklo soboto Hofer menil, da so svobodnjaki s to blokado taktiko hoteli zabiti klin v socialistične vrste. Tudi drugi govorniki, kot Ferlitsch in Trunk (oba SPÖ) in Scheucher (ÖVP) so opozorili na nevarno igro, ki jo svobodnjaki zganjajo z demokracijo.

Naslednja seja koroškega deželnega zbora bo 7. junija.

Po partizanskih poteh na Svinški planini

Zveza koroških partizanov je tudi letos priredila pohod po krajih na Svinški planini, kjer so se med drugo svetovno vojno borili borci za svobodo in preživetje. Preživeli so pripovedovali izletnikom svoje spomine in marsikomu je prišlo v zavest, da vse premalo poznamo to plat zgodovine, ki je tudi naša.

Obiskali so najsevernejše

partizansko pokopališče na Golovici (Wölfnitz), potem pa je dež sicer motil, a ne zmotil vožnje do Lamminger Hütte in Pöllinger Hütte. Le s pohodom na vrh Svinške planine ni bilo nič.

Na sliki bivši partizani, ki so preživeli težke čase in bitke, ko pripovedujejo svoje spomine udeležencem pohoda.



Razprava o priključitvi Avstrije Evropski uniji poteka zelo protislovno in emocionalno. Različne politične sile vidijo v tem vprašanju možnost za svojo politično uveljavitev.

Proces evropske integracije ni na dnevnem redu šele danes, temveč poteka že nekaj desetletij. Izraz tega so številne oblike evropskega institucionalnega sodelovanja. Nobena nacionalna drža-



dr. Marjan Sturm

K evropski integraciji ni alternative

va ne more več „živeti“ sama zase. Zato ni naključje, da npr. avstrijsko gospodarstvo okoli 60% svojih proizvodov izvaža v države Evropske unije. Proces integracije pa ne poteka samo na gospodarskem področju, temveč zajema tudi druge segmente vsakodnevnega življenja. Komunikacijski tokovi so omogočili, da smo preko kabla in satelita priključeni Evropi in svetu in preko tega tudi sprejemamo raznovrstne vplive, pa naj bo to na področju kulture, prehrane, oblačil ipd. Torej integracijski procesi delujejo in samoumevno jih tudi sprejemamo v vsakodnevnem življenju. Vprašanje je torej le, ali je konkretna Evropska unija smotrna formalnopravno organizirana oblika integracije. Na žalost nasprotniki Evropske unije na to vprašanje ne dajo prepričljivega odgovora, kaj šele, da bi ponudili alternativni model evropske integracije. Zato marsikateri njihov argument „smrdi“ po nacionalizmu, zagovorniki pa Evropsko unijo zagovarjajo preveč iz gospodarskega vidika, ne upoštevajo pa, da evropska integracija vsebuje vse elemente človekovega vsakdanjika. V resnici bi lahko npr. konstruktivno formalizirana evropska integracija zaključila 200-letno obdobje nacionalističnih spopadov in katastrof. Taka integracija pa je več kot zgolj gospodarska. Na to vprašanje danes še ni mogoče odgovoriti. Vsekakor pa je

jasno, da nudi evropska unija večje in boljše možnosti za uveljavitev take konstruktivne in vsestranske integracije, kot pa koncepcija Evrope klasičnih nacionalnih držav. Zato se osebno izrekam za kritičen „da“ ob avstrijskem referendumu. To svoje stališče sem oblikoval tudi ob izkušnjah iz razprave o manjšinskem vprašanju. Dejstvo je, da se vprašanje manjšinske zaščite danes na evropskem nivoju diskutira na višjem nivoju kot pa na nivoju klasičnih nacionalnih držav. Če bi npr. o koroško-manjšinskem vprašanju odločala zgolj koroška politika, potem si lahko mislimo, kaj vse bi se zgodilo s slovensko manjšino. Ker je bil vmes še Dunaj s svojimi kompetencami, se je razprava o rešitvi manjšinskega vprašanja odvijala drugače. Sicer še vedno ne tako, kot smo si želeli koroški Slovenci, a vendar drugače, kot so si to zamišljali v določenih zgodovinskih trenutkih v Celovcu. Zato mislim, da k evropski integraciji ni alternative. Vsi bomo morali pripremati, da bomo ustvarili in oblikovali tako Evropo, ki bo demokratična, ki bo upoštevala specifične regije, ki bo skrbela za zdravo okolje in gospodarski razvoj. Taka Evropa ne bo nekaj statičnega, temveč nekaj dinamičnega. Znotraj Evropske unije bo lažje vplivati na tak razvoj kot pa izven. Zato sem za kritičen „da“ na referendumu 12. junija.

Vabilo

Zveza koroških partizanov vabi na našo osrednjo prireditev, tradicionalno

tovariško srečanje demokratov in antifašistov

v nedeljo, 26. junija 1994, ob 14. uri pri Peršmanu v Podpeci pri Zelezni Kapli.

Tudi letos se bomo bivši partizani, antifašisti in demokrati iz Avstrije, Slovenije in Italije srečali na zgodovinskem kraju protifašističnega boja na Koroškem. Skupaj bomo obudili spomin na čase, ko smo se uprli nacifašističnemu nasilju ter se borili za svobodo, demokracijo in mirno sožitje. Potrdili pa bomo tudi našo obljubo, da hočemo ostati zvesti izročilom protifašističnega boja.

Na sporedu bodo polaganje vencev ob spomeniku protifašističnega boja, nagovori ter nastopi recitatorjev in mešanega pevskega zbora „Danica“ iz Šentprimozja.

Pridite s svojimi sorodniki, prijatelji in znanci na naše tradicionalno srečanje – vsakoletno manifestacijo zvestobe izročilom protifašističnega boja.

Vsi prisrčno vabljeni!

Predsednik Janez Wutte-Luc

Zeleni in Južna Tirolska

Poslanka Stoisičeva je v parlamentu vprašala zunanjega ministra Mocka, kakšne so zunanje politične posledice zaradi Klestilove izjave, da je člen 7 izpolnjen in da so „take pogodbe že zgodovina“.

Zeleni vidijo v takih izjavah tudi nevarnost za južne Tirolce, saj bi po takih kriterijih bil v nevarnosti tudi tako imenovani „paket“, ki jamči za njihove pravice.

Evropska unija v razpravi

12. junija bodo avstrijski državljani na referendumu odločili o priključitvi Avstrije Evropski uniji. Razprava v javnosti je zelo protislovna. Ravno tako kot med večino tudi znotraj manjšine ni enotnega gledanja na vprašanje priključitve k Evropski uniji. Zato smo se odločili, da tudi v našem glasilu objavimo komentarje za in proti priključitvi Avstrije Evropski uniji.

Plebiscitarna odločitev avstrijskega ljudstva 12. junija je nedvomno najvažnejša druge avstrijske republike: temu primerno živčni so tudi propagandisti vseh taborov, zlasti propagandisti iz vladnih strank, ki priporočajo „da brez če in toda“ („ohne wenn und aber“, tako Vranitzky), pa tudi nasprotniki pristopa ali priključitve Avstrije k Evropski uniji, ki predstavljajo pestro sliko avstrijskega političnega življa – od desničarjev Haiderjevih svobodnjakov preko skurilnih predstavnikov

KOMENTAR



dr. Franci Zwitter

Zato nam pa zagotavljajo EU-propagandisti nov svet, kjer si lahko po celi Evropi vsak delavec najde sebi primerno delo: delavka v tekstilni industriji na Predarlskem si lahko brez težav poišče delo na Portugalskem, tirolski gorski kmet, ki je pravkar moral prodati svojo kmetijo, pa se lahko odloči za pastirja škotskih ovac – delovni trg v EU je vsem unijskim prebivalcem odprt – v kolikor obstaja.

Pa še to: EU naj bi bila edina zagovornica proti nastajajočemu nacionalizmu v

ŠE ENKRAT EU – SINE IRA ET STUDIO

samozvanih političnih sektora do Zelenih alternative in komunistov.

Haiderjeva kampanja proti pristopu Avstrije v EU nedvomno otežkoča nasprotnikom evropske evforije prodor njihovih upravičenih argumentov.

Kratice plebiscitarne vladne propagande je v zadnjih tednih postala geslo: kdor glasuje proti EU, glasuje za Haiderja. Populist Haider je ponovno dokazal svojo politično spretnost in na drugi strani togost, zbežnost in popolno nemoč vladnih strank, da bi se ofenzivno zoperstavili Haiderjevemu naskoku na državno oblast.

Kljub temu: tako enostavno ni, četudi Zelenim očito ni uspelo, da bi se verodostojno distancirali od Haiderja in da bi verodostojno ugovarjali vladni politiki, znašli so se v Haiderjevem morečem objemu.

Haider sam ni proti pristopu Avstrije k EU: z njemu prirojenim cinizmom plaka tira po vsej Avstriji: ne proti EU, da bomo jutri na novo začeli pogovore v Bruslju. On izkorišča globoko nezadovoljstvo Avstrijcev s trenutno vlado in instrumentalizira – po svojem porazu na Koroškem – evropski plebiscit v svoje namere.

In vendar: odločitev 12. junija je preveč važna, da bi jo prepuščali Haiderjevemu populizmu; zavedati se je treba, da kdor glasuje 12. junija za EU, se zavestno poslavlja od avstrijske suverenosti; se reče za razprodajo avstrijske nevtralnosti; se vključuje v vojski pakt zahodne Evrope, ki se sam šteje za podaljšano orodje ameriške NATO; se odloča za neko anonimno „evropsko

državljanstvo“, vodeno in vladano iz Bruslja; se podvrže vsem odločitvam takimenoimenovanega „ministrskega sveta“ v EU združenih držav, ki ni odgovoren niti tako imenovanemu „evropskemu parlamentu“, še manj izvoljenim parlamentom suverenih držav; se izpostavlja diktatu mednarodne industrije, ki bo velevala tako kmetijsko produkcijo kakor vseevropski promet in vse norme zaščite okolja in živila.

Kdor glasuje za EU, ne glasuje proti Haiderju, temveč za Haiderjeve, Le Pen-ske in Schönhuberjevske kamerade, ki se lahko naseljujejo v avstrijskih najlepših krajih, od Vrbe na Vrbskem jezeru tja do Kitzbühla, kjer si potem Horteni in Beckenbauerji lahko volijo svoje komunalne predstavnike, medtem ko ostanejo desetisoči, že desetletja pri nas zaposleni in prebivajoči srbski, hrvaški, poljski delavci naprej izobčeni od aktivne volilne pravice. Kdor glasuje za EU, se zavzema za novo, povsem upravičeno tako imenovano vzhodno marko (Ostmark), ki naj prepreči dotok tujcev v bogato Evropsko unijo, ki naj postane tretje najbogatejše skladišče industrijskega sveta – po ZDA in Japonski.

Ni, dejansko nič pa se ne boboljšalo v življenjskem standardu avstrijskega delavstva ali prebivalstva: da bodo šle manjše kmetije na boben, niti finančni minister Lacina ne dementira; da bo propadla manjša in srednja obrt – je jasno. Schlüssel zagotavlja vsaj za prihodnjih pet let nekaj denarja, vsaj za obrtnike, četudi ne za delavce, ki so v teh obrtjih zaposleni.

Evropi; neofašisti v italijanski vladi skoraj že dnevno, vsaj pa tedensko goreči azilantski domovi v Nemčiji, krvavi konflikt med Irco in soldatesko Velike Britanije, genocid nad Kurdi v Turčiji, grška ksenofobija proti Makedoniji, nemoč francoskih oblasti proti pogromom proti priseljencem iz bivših kolonij iz Alžira – naj mi kdo razloži na trezen način, kje vidi v EU učinkovitejši recept proti nacionalizmu kakor drugod po svetu?

Tu gre za združevanje evropskega kapitala, ki bi bil rad enako močan ali močnejši od severnoameriškega in vzhodnoazijskega.

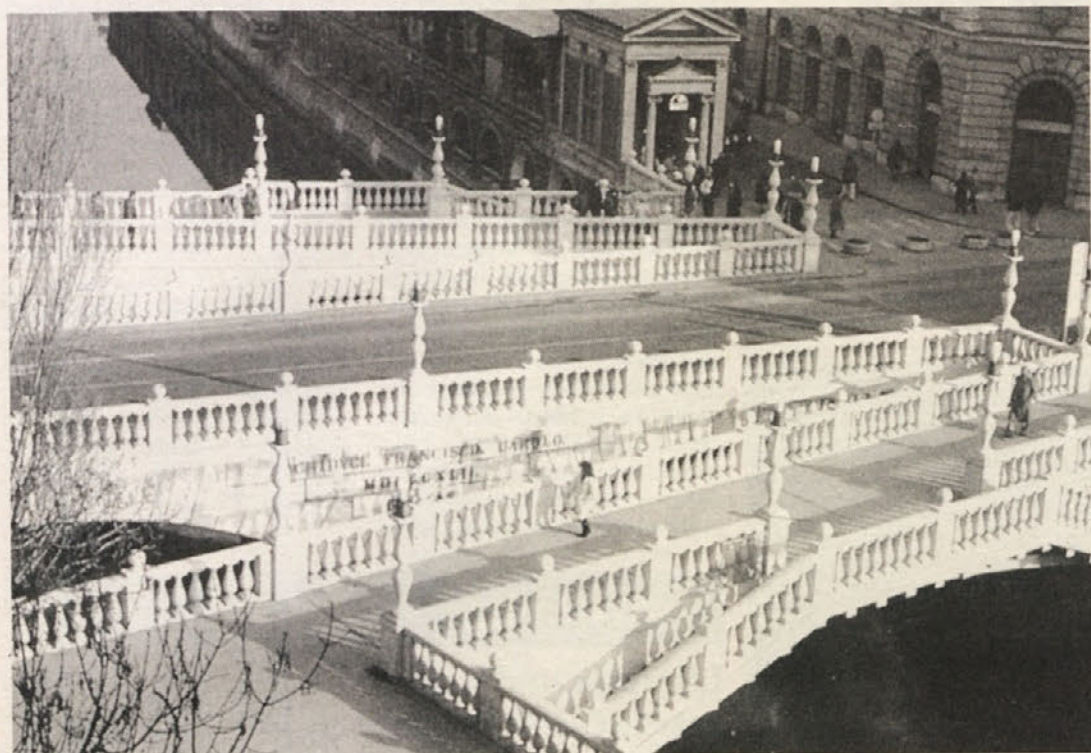
In kakor dokazujejo primeri severnoameriškega projekta (NAFTA) ali pa tudi vzhodnoazijskega (tiki „Tiger-države“) se ob tem bogati kapital, medtem ko je ljudstvo vedno bolj na slabšem.

In anonimnost prerašča v kafkovske oblike, demokracija ostane izključena, bruseljski aparat določa, kdo je sovražnik in kdo prijatelj in tako hkrati odloča, kam se bo avstrijski vojak podal v boj za interese evropskega kapitala.

Identiteta nam ostane seveda ohranjena: ob zahomskem žegnu bomo lahko naprej štehnali (v kolikor nam bodo ohranjeni še naši konji) in rej pod lipo bo potem morda celo posnela kakav evropskounijska televizijska firma, s Karlom Mokikom („Musikantenstadl“) – amol auf windisch und nit aus Kanada kot producentom.

Kako je moj komentarski kolega pred štirinajstimi dnevi dejal: „Strah pred 12. junijem – zakaj?“ Zato.

850 let prve pisne omembe Ljubljane: Sredi junija veliko praznovanje slovenske prestolnice



Tromostovje – eno od znamenj mesta Ljubljana

Pred osemstopenetdesetimi leti je ime Ljubljana bilo prvič omenjeno v pisnih virih, to je nedatirana listina plemenitega Henrika de Triniana, izdana v Brežah na Koroškem. V tej listini Trinian predaja samostanu Reichersbergu ob Innu neko posest v Nižji Avstriji. Dar je prejel takratni salzburški nadškof Konrad v navzočnosti briksenškega škofa Hartmana in koroškega škofa Konrada. Med pričami je naveden tudi Ulrik iz Ljubljane, nadvojvodov brat (Odalricus de Laibach frater ducis). Z vojvodo je mišljen koroški vojvoda spanheimovec Henrik. Ljubljana (Laibach) je takrat ime glavnega gradu obsežne sponheimske posesti na Kranjskem.

Naselitvena in poselitvena zgodovina Ljubljane je seveda bistveno starejša kot nemška navedba imena Ljubljane. Stalni naseljenci so znani iz bronaste dobe ali kulture žarnih grobišč (200–750 pred Kristusom) še starejša pa je znamenita koliščarska kultura (Pfahlbauten) na bližnjem ljubljanskem barju (med 2300–

1800 pred Kristusom), ki ji je pisatelj Janez Jalen v trilogiji „Bobri“ postavil izviren literarni spomenik.

Predhodnica Ljubljane, antična naselbina Emona, naj bi bila imela legendarne očete: ustanovili naj bi jo mitološki junaki iz grške mitologije, Argonavti (v 13. stoletju pred Kristusom), ki naj bi na begu iz Kolhilde, kamor so šli iskat zlato runo (goldenenes Vlies), zapluli iz Črnega morja v Donavo, Savo in Ljubljano in prenesli razstavljeno ladjo čez Kras v Jadransko morje. V tej povesti, ki jo je vpletel v svoje „Bobre“ tudi Janez Jalen, se zrcalijo sporočila o naselitvenih premikih in trgovskih poteh tistega časa.

Izvor imena Emona je nejasen, Rimljani so tu ustanovili postojanko „Colonia Julia „Emona“, katere temelji so še danes vidni. Emona je bila pomembno trgovsko, upravno, vojaško-strateško in politično središče v tem prostoru rimskega imperija. Slovensko ime Ljubljana do danes ni docela

razjasnjeno, ker je možnih več razlag. Nemški naziv pa po vsej verjetnosti prihaja iz bavarskega Labach, to je močviren svet.

Toliko na kratko o zgodovinskem ozadju, iz katerega prihaja prva pisna omemba imena Ljubljane, in sicer njegova nemška inačica. Dve leti po prvi omembi imena v nemški obliki se pojavi v pogodbi med Sponheimi in oglejskim patriarhom Peregrinom slovensko-romanska oblika imena „Luwigana“. To je v letu 1146 izdani listini, s katero je oglejski patriarh prejel sponheimski ministeral.

V Ljubljani se že od leta 1992 pripravljajo na visoki god. Kot je dejal vodja komisije za pripravo praznovanja obletnice mag. Marko Krejčič, naj bi s temi slovesnostmi tudi dvignili vednost in znanje o zgodovini Ljubljane in pri mladini krepili pripadnost in ljubezen do slovenske prestolnice.

Glavno slavlje bo trajalo od 17. 19. junija 1994.

Na sporedu je slavnostna seja Skupščine mesta Ljubljane, slavnostni koncert v Cankarjevem domu, razni sprejemi, posebna poštna znamka, ognjemeti na Ljubljani in drugo. Kot trajen spomin na 850 letnico bo v soboto, 18. junija v ljubljanskem Tivoliju odprt „Park prijateljstva“ s peštrim

spremnim programom, na ljubljanskem gradu bo slovesno predali nagrade za kulturo Mesta Ljubljane. V nedeljo dopoldne (19. junija) pa bo v stolnici slovesna peta maša.

Ljubljana je na slovesnost povabila vse župane pobratenih in prijateljskih mest, med drugim tudi Celovca. Zato je v četrtek ljubljanski župan Jože Strgar v Celovcu predstavil okvirni spored praznovanja. Kot simbol povezanosti z Ljubljano so vsa prijateljska in pobratena mesta namenila posebne darove za god slovenske prestolnice. Celovec na primer je dal 15 kostanjev. Ljubljančani sami pa bodo posadili 850 dreves.

V svojem slavlju pa je Ljubljana pozabila, da je slovenska prestolnica oz. prestolnica Slovencev. Nikjer v sporedu slavlja nismo zasledili zamejskih in izseljeniških rojakov in njihovega sodelovanja pri slovesnostih. Župan Strgar se je prejšnji teden javil tudi samo pri svojem uradnem kolegu v Celovcu, osrednje strukture koroških Slovencev je obšel, sploh se pri njih ni oglasil. Kljub temu se veselimo, da je Ljubljana dosegla tako visoko starost.

Franc Wakounig

Dvojezični zemljevid južne Koroške

Koliko težav imamo, ko iščemo slovensko ime za kraje na dvojezičnem ozemlju oziroma nemško ime za kakšno vas, ki je še čisto slovenska, vsi vemo. Iz uradnih virov do danes ni bilo znatne podpore, niti za tujca. Morda zato, da nihče ne bi opazil dvojezičnosti na Koroškem, ker bi to mogoče škodilo turizmu in kvarilo ugled „pravim Korošcem“. Tako smo si koroški Slovenci vedno morali sami pomagati, kadar je šlo za javni prikaz trdoživosti narodne skupnosti.

Že leta 1945 sta Luka Sienčnik in Bogo Grafenauer izdala dvojezični seznam krajev na Koroškem. Leta 1970 je izšel pri mariborski založbi Obzorja turistični priročnik Blaža Singerja, ki je vseboval poleg dvojezičnega pregleda krajev tudi njihovo zgodovino in kulturne spomenike. Najtemeljitejše delo je leta 1972 izdal pri isti založbi prof. Vladimir Klemenčič – krajevni seznam z dvojezično karto. Vse to je bilo vsakokrat kmalu razprodano in do danes smo imeli na razpolago samo še seznam dvojezičnih krajev, ki sta ga sestavila

dr. Janko Zerzer in ing. Franc Kattinig, izdala pa Mohorjeva založba leta 1982.

Medtem je komisija, ki jo je ustanovil na pobudo dr. Francija Zwitterja, predsednika ZSO leta 1972 sam zvezni kancler dr. Bruno Kreisky, neopazno, a znanstveno temeljito raziskovala dvojezična krajevna imena. Slovenski znanstveni inštitut oziroma njegov vodja dr. Avgustin Malle in stalni sodelovalec dr. Teodor Domej sta nudila vso pomoč in podporo. Nepredgledna množica krajevnih dopisnikov, posamezniki in društva, učitelji in duhovniki – nad stopetdeset ljudi – je prispevalo narečno gradivo. Strokovnjak prof. dr. Pavle Zdovc, zgodovinar na dunajski univerzi, je zbiral, preverjal, sestavljal in znanstveno obdelal nešteto virov, osebno prehodil dvojezično ozemlje in spraševal ljudi, se znova posvečeval s sodelavci in končno leta 1988 zaključil delo komisije. Letos je Slovenski znanstveni inštitut v Celovcu izdal Zdovčevo knjigo Slovenska krajevna imena na Avstrijskem Koroškem. Na tej podlagi je Mo-

horjeva založba, kakor hitro se je tehnično dalo, izdala zemljevid dvojezične Koroške in ga pred kratkim predstavila javnosti na eni najlepših razglednih točk na Koroškem, na Jedovci (nemško Pyramidenkogel). Osnova je Freytag-Berndtova turistična karta v merilu 1:150 000. nemška in slovenska imena v Italiji je preveril prof. Salvatore Venossi.

Kakor poudarja prof. Pavle Zdovc v uvodu svoje knjige, so temelji priročnika (torej tudi števila dvojezičnih imen na karti) dejanska raba dvojezičnih imen v koroški publicistiki. Zemljevid se je torej rodil v ljudstvu in je namenjen za široko rabo. Po tej lično oblikovani karti bodo gotovo radi segli turisti, predvsem iz Slovenije. Obvezna pa je za koroške Slovence, da sami spoznajo krajevna imena v obeh deželnih jezikih in jih avtentično posredujejo vsem, ki se zanje zanimajo.

Karta je v prodaji v vseh knjigarnah, tudi v Sloveniji; cena šil. 80.

A. Angerer

Župani zahtevali konec blokade deželne vlade

Prvič v koroški zgodovini so župani, na zadnjih volitvah direktno izvoljeni v te funkcije, pred deželnim zborom demonstrirali. Prišli so iz domala vseh koroških občin, da bi glasno in jasno povedali, da blokadna politika svobodnjaške stranke, s katero zavira izvolitev deželnega glavarja in ustoličenje nove deželne vlade, gre na škodo občin in cele dežele. Predsednika koroške občinske zveze in zveze mest, župana Georg Kerschbaumer (Trebinja) in Leopold Guggenberger (Celovec) sta posebej opozorila na tiste plati, ki najbolj občutijo blokado: proračuni občin, prostorsko in komunalno načrtovanje, financiranje dolgoročnih načrtov, sploh komunalno delo. Guggenberger je ravna-

nje svobodnjakov, ki so se demonstraciji županov na široko izognili, imenoval „sabotažo demokracije“.

Župani so predsedniku deželnega zbora Unterriederju, ki se je skupno s klubskima predsednikoma SP in VP Ambrozijem in Hoferjem in deželnim glavarjem Zernattom udeležil demonstracije, predali resolucijo, v kateri so zahtevali takojšnjo ustoličenje nove deželne vlade. Župani so poudarili, da dežela potrebuje vlado, ki je zmožna in voljna opravljati delo in so zaključno opomnili vse poslance deželnega zbora na zaobljubo, ki so jo naredili na začetku mandatne dobe in v kateri so obljubili, da bodo delovali v prid deželi in njenih ljudi.

f.w.



Protestna akcija koroških županov pred poslopjem Deželnega zbora

Dvoje uspelih prireditev v Škofičah Škofiče so oživele v slikah

„Spoznamo svojo preteklost, da bomo bolj cenili sedanjost in lažje usmerjali korak v prihodnost, da bomo znali vrednotiti sadove dela naših prednikov, se ob njih učili in se kalili v naši identiteti!“ V tem smislu je preteklo soboto izvenela otvoritvena svečanost ob odprtju razstave slikovnega materiala iz vaške zgodovine Škofič v avli tamkajšnje ljudske šole.

Škofiško SPD „Edinost“ se

je tudi letos odzvalo na razpis kulturne akcije zveznega ministrstva za kulturo, tokrat ob 75-letnici Republike Avstrije z motom „Reich für Tradition-Reich an Innovation“. Prijavilo je projekt „Vaška zgodovina Škofič“. Ministrstvo je projekt podprlo in začelo se je zbiranje slikovnega materiala. Glavni deli dela je prevzela prizadevna članica društva Trezi Pörsch-Janšejeva mama. Preko osebnega poznanstva in ob ustvar-

jalni vključitvi učiteljev na ljudski šoli v Škofičah oz. učencev je zbrala veliko slikovnega materiala, poleg tega pa tudi precej pisnega gradiva iz preteklosti. Ljudje so se množično odzvali in pri njej se je začela zbirati kopica materiala. Sledilo je prepoznavanje, razvrščanje v prostoru in času, opremljanje s teksti – razlagami in komentarji. Ob izdatni pomoči Slovenske prosvetne zveze so bile opravljene kvali-

tetne povečave. Na panojih in po stenah avle ljudske šole so postavljali razstave obesili preko dvesto slik in dokumentov, smotrno razvrščenih po posameznih vaseh in dejavnostih, upoštevaje obrt, gasilstvo, gostinstvo, cerkveno življenje, šolstvo pa vse do razvoja turizma. Glavnina slik pa prikazuje družinsko življenje in opravila predvsem kmečkega prebivalstva, ki je bilo v preteklosti v večini. V razstavi je posebej poudarjeno tudi bogato kulturno življenje pred skoraj 90 leti ustanovljenega SPD „Edinost“, prezreti pa ni mogoče tudi najbolj mračnega obdobja in izselitve slovenskih družin v tretji rajh.

Obisk razstave je bil presenetljivo velik. Slike so si hodili ogledovat starejši, ki so se še

sami našli na njih, njihovi potomci, vnuki in pravnuki. Marsikomu se je utrnula solza ob pogledu na drage svojce, marsikoga stisnila resnica, da so njegovi predniki živeli drugače – tudi jezikovno, kulturno in narodnostno. O tem govorijo tudi slovenski in dvojezični dokumenti, kakršnih sedanje uradne Škofiče ne zmorejo več.

Razveseljivo ob razstavi pa je seveda tudi sodelovanje ljudske šole in njenih učencev. Ti so si razstavo ogledali pod vodstvom učiteljev, izpolnjevali vprašalnike iz njene vsebine, pravilne rešitve le-teh pa je s tremi nagradami obdarila škofiška posojilnica. Oživljena preteklost spominja, opominja in obvezuje!

Jože Rovšek



Za razstavo je bilo presenetljivo veliko zanimanja

Dvojezični Pokaži, kaj znaš!

Prenapolnjena večnamenska dvorana prenovljene škofiške ljudske šole v nedeljo popoldne je znova potrdila, da so škofiški občani že sprejeli dvojezične otroške prireditve. Pokaži kaj znaš (sedaj že tretje leto) pripravlja domače Slovensko prosvetno društvo „Edinost“. Izboljšani klimi ustrezen je tudi odziv nastopajočih otrok oz. učencev. Letos so bili najštevilčnejši ljudskošolski učenci vseh štirih stopenj, tisti dvojezični in oni enojezični. Vsi enako brez predsodkov.

Organizatorji so tudi na tej prireditvi posegli v tradicijo, predvsem otroci dvojezičnega vrta so nastopili s starimi

otroškimi igrami, izštevankami in nekdanjimi otroškimi plesi.

Povezovalki Simona, v slovenskem, in Barbara, v nemškem jeziku, sta z rimanim tekstom spretno vodili skozi program in vsej prireditvi dali nekaj potrebne patine, kar je bili poslušalcem očitno zelo všeč.

Šolske skupine so vodile učiteljice Margarete Samonig, Marica Pörsch, Renate Andreef, Christine Tscherteu in učitelj Jože Partl. Skupin skoraj ni bilo mogoče ločiti po jeziku. Vse so v glavnem nastopale dvojezično. Učenci so se predstavili s pesmijo, prizorčki, igro na instrumente, plesom.

Svoj napredek so pokazali tudi plesalci in plesalke otroške skupine Baletne šole „Maxim“, ki jo vodi prizadevna Dorina Maxim. Nastopili so tudi mlajši člani, starejši pa so za zaključek navdušili s kavbojskim plesom.

Žal je močan dež nekoliko okrnil program za otroke na prostem. Moderator Heinz Hesch je lahko izvedel samo nekaj iger. Manj pa je naliv zmotil odrasle obiskovalce. Ti so si po prireditvi množično ogledali slikovno razstavo o zgodovini Škofič, ko pa je spet posijalo sonce, so se ob stojnici z jedjo in pijačo zadržali do mraka.

J.R.



Otroci plesne šole „Maxim“ so pokazali, kaj znajo

Nove knjige – recenzije

Literatur und Kritik – revija, štev. 283/94:

Založba Otto Müller, Salzburg 1994, 108 str., 93 šil.

„Literatur und Kritik“, kulturna revija, ki jo je leta 1966 ustanovil pisatelj Gerhard Fritsch, ima v zadnjih letih za seboj pomlajevalno proceduro. Znani kulturni publicist Karl Markus Gauß je od leta 1991 njen glavni urednik in uspelo mu je ustvariti reviji popolnoma nov image. Zato naj bo zadnja številka (april 1994) priložnost, da nekoliko predstavim revijo „Literatur und Kritik“.

Vsaka nova številka (na leto izide pet dvojnih števil) objavlja v začetku tako imenovana „kulturna pisma“, v katerih poročajo avtorji z vsega sveta o najnovejših dogajanjih iz svoje domovine. Ob tem je seveda v ospredju literatura, vendar je treba upoštevati, da so pisatelji tudi ljudje z določenimi političnimi nazori, tako da tu in tam komentirajo politična dogajanja. Informacije, ki na ta način dosežejo bralce, je v drugih medijih le redko najti in so zato še posebej dragocene in tudi vsebinsko bogate. V zadnjem zvezku je težišče na srednji in južni Ameriki, vendar niso pozabili tudi Bosne oz. Sarajeva.

Sarajevo je tudi težišče drugega dela zvezka, ki nosi isti naslov kot celotna revija. Tu so avtorji na sledi povečini aktu-

alnim trendom in si prihajajo v lase zaradi različnih mnenj, kaj naj bo dobra in kaj slaba literatura. Tako se za dober diskusijski forum tudi spodobi. „Dossier“, ki je težišče vsake številke, vsebuje tokrat ljubezenske pesmi avstrijskih avtorjev, ki jih predstavljata Gauß in njegova redakcija. Paleta avtorjev sega od Roberta Schindla preko Hansa Raimunda do Wernerja Koflerja. V četrtem delu številke pa so na voljo kritike knjig, recenzije, ki v takem obsegu nimajo prostora (žal) v nobenem avstrijskem dnevniku ali tedniku. Kljub vsemu pa lahko „Literatur und Kritik“ predstavi le delček nove literature. Res škoda.

Pozitiven pa je tudi peti in zadnji del, „avstrijska abeceda“, ki seznanja bralstvo z danes pozabljenimi ali nepoznanimi avtorji, kar je vsekakor zaslužen podvig.

Naslednja številka, ki bo izšla junija, se bo ukvarjala predvsem z južno Tirolsko. Kakor je revija pomembna za duhovne ustvarjalce v tej deželi, tako je pravzaprav sramotno za glavno mesto, da nima kaj podobnega v isti kvaliteti. Kulturno glavno mesto Avstrije Dunaj vsekakor ni.

Andrej P. Pittler

Selani doživeli uspeh v Trgu

Drugo deželno tekmovanje pevskih zborov

Mešani pevski zbor SPD „Planina“ iz Sel je, kakor smo že najavili v prejšnji številki, sodelovalo na 2. deželnem tekmovanju pevskih zborov. Tiha upanja Selanov in njihovega dirigenta mag. Romana Verdela so se uresničila: dosegli so „zelo dober uspeh“, kar pomeni, da sta bila le dva zbora s cele Koroške uvrščena višje. Za to mesto med prvimi koroškimi zbori jim iskreno čestitamo!

Tekmovanje je trajalo dva dneva, v soboto kar od 9.00 do 16.30, na njem pa je sodelovalo okrog 2000 pevcev s Koroške in en pevski zbor iz Lienza.

Mag. Roman Verdel: „Počutimo se potrjene v svojem delu, saj nam je ta uvrstitev do-

kaz, da so bile investicije pravilne in da so se obrestovale. Za zbor pomeni to tudi velik korak naprej, na višjo stopnjo pevске kulture. Nastop je bil za zbor tudi popolnoma nova situacija, saj smo peli pred komisijo, ki zna preveriti vsak akord. Bila pa je tudi nadvse kompetentna, saj so bili v njej prof. dr. Scherr, profesor Gruber (pedagoška akademija) in prof. Christine Winkler iz Velikoveca. Zapeli smo štiri pesmi, ena od teh je bila obvezna, sicer pa smo peli slovenske narodne. Če sem iskren, smo nekoliko špekulirali z oceno „odlično“, manjkalo je le za las.“

S.W.

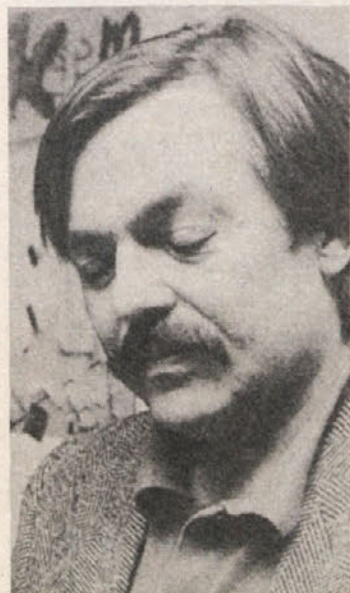
Drago Jančar dobitnik Evropske nagrade

Letošnji dobitnik Evropske nagrade v višini 20.000 DM za kratko prozo v Arnsbergu je slovenski pisatelj Drago Jančar

V nemškem mestu Arnsberg (Westfalija) je bila danes ob 11. uri slovesnost, na kateri so podelili letošnjo nagrado za evropsko kratko prozo. Med desetimi nominiranci je žirija po tajnem glasovanju izbrala slovenskega pisatelja Draga Jančarja.

Nagrado v Arnsbergu podeljujejo od leta 1969 in je najstarejša tovrstna nemška literarna nagrada. Kandidate za glavno nagrado je predlagal mednarodni gremij iz vrst strokovnjakov za literaturo (kritikov, profesorjev, založnikov itd.) (Karl-Markus Gauss, Hubert Hölscher, Herta Müller, Dr. Ilma Rakusa, Heinrich Vorweg, Norbert Wehr). Od 34 predlaganih avtorjev jih je prišlo v končni izbor 10, med njimi Rusinja Ljudmila Petruševskaja, Nizozemec Leon de Winter, Portugalec Jose Moutinho idr. Žirija je sprejela enoglasno odločitev, da gre nagrada slovenskemu avtorju Dragu Jančarju za tekst „Augsburg“ v prevodu Klausa Detlefa Olofa. „Augsburg“ je bil objavljen v nemški izdaji Jančarjevih novel „Sprung von der Liburnia“, ki je izšla pri založbi Wieser v Celovcu.

Evropsko nagrado za kratko prozo (20.000,- DM) je avtorju izročil župan mesta Arnsberg Alex Paust.



Pisatelj Drago Jančar

Jezik je duša

Janko Messner



Od musicla preko klime do nemoči

V komentarju o Joštu in Jaku je v Slovenskem vestniku 5. maja t. l. troje napak:

„Uprizoritev musicala „Jošt in Jaka“ je za koroške gledališke razmere bila nekakšna novost...“ Prav pravi pisec, da je to (vesela) spevoigra, ki jo gojijo zlasti v Ameriki. Angleži besedo izgovarjajo 'mju:zikel', t. j. kratka oblika za 'musical comedy'. Nemci in z njimi Avstrijci so kot njihovi germanski sorodniki besedo z izgovorjavo vred prevzeli v svoj jezik.

Slovenci pa so to besedo v svoji strokovni literaturi v izgovorjavi podomačili v m u z i k á l - a! Zakaj bi se morali naši dijaki v pouku materinega jezika navajati angleškoslovenske sklanjatve musical, musicla, musiclu, ko bi morali besedo slovensko izgovarjati mjužitel, mjužitla itn! Janez Gradišnik ostro obsoja to vdiranje angleščine v Slovenijo Gl. njegovo knjigo SLOVENSKO ANGLEŠKO!

Celo SSKJ ima pri besedi 'musical' pripombo „gl. muzikál“, tam pa: skladatelj muzikálov, scenarij za muzikál.

Druga napaka: „V naših razmerah se ta vprašanja prepletajo med seboj od prostorskih preko organizacijsko-tehničnih in finančnih zmogljivosti do igralskih izraznih moči in nemoči.“ Kaj pomeni „preko“? Najprej to, da je narobe beseda, pravilno se reče ali 'prek' ali 'čez'! In kako besedo pravilno rabimo? Gremo prek Drave, prek hriba, prek ledenika, torej po nemško - d a r ü b e r h i n w e g. Ali pa: dobil jo je prek glave, über den Kopf. Ali prek položiti, quer legen... V obravnavanem komentarju pa pisec 'preko' sploh ne bi smel rabiti, nepotreben je pri prepletanju tudi „med seboj“, saj ima glagol prepletati 'med seboj' že v sebi. Hujša napaka pa je v množinski rabi samostalnika 'nemoči' - če ga hoče rabiti v zvezi s samostalnikom 'moč', mora vedeti, da le-tega ne sme postavljati v množino, ker 'nemoč' nima množine! Pravilno torej pravimo: d o i g r a l s k e i z r a z n e m o č i i n n e m o č i.

Za zaključek pa pogledimo še nesrečno klimo: „Koroška (tudi slovenska) klima kvalitetni ustvarjalnosti ni najbolj naklonjena...“

To sploh ni res, mož se temeljito moti: jugovega vremena imamo pri nas kaj malo v primerjavi s Tirolami! - Za kaj torej gre? Za to, da nam ni treba Nemcev posnemati, naj imajo svojo koroško nacionalno klimo (Atmosphäre, Stimmungslage), Slovenci govorimo o zadušljivem političnem o z r a č j u.

„Sonček, kje si?“ v Mestnem gledališču

Razkošje barv in kostumov je bilo paša za oči pri doslej zadnji in jubilejni predstavi odra „Lutke mladje“. Številno občinstvo je do zadnjega napolnilo gledališče in verjetno jih je bilo kar precej, ki so se spominjali svojega lastnega delovanja pri lutkah ali „Odru mladje“.

V režiji Tineta Varla so nastopili deloma že izkušenejši igralci, nekaj „občasnih“, pravo življenje v sceno pa so pri-

nesli otroci, začarani v škrate. Naj poudarim samo doživeto kreacijo Marice Stern v vlogi Torklje; z maskami na obrazu vsekakor ni lahko igrati. Igralci so igrali, peli in plesali. Navdušili so premiersko publiko, pa tudi 2400 otrok, ki si je naslednjega dne ogledalo ponovitve.

Po premieri pa je KKZ počastila dolgoletne strokovne sodelavce in mentorje za njihovo delo. Umetnine Nežike Novak

so predali postumno za Štefa Potočnika, Sašo Kumpa in Marjana Belino, priznanja pa so se veselili tudi Franci Končan, Štef Merkač, Peter Militarov, Ana Mlakarjeva, Breda in Tine Varl ter Poldej Zunder.

Kostume in maske je ustvarila Breda Varl, glasbo pa napisal Roman Verdel in Boris Rošker. Predstave se je udeležil tudi Franček Rudolf, predsednik Zveze kulturnih organizacij iz Slovenije. S.W.



Ko je padel kamen od srca, se je igralska skupina vesela zahvalila občinstvu za aplavz

Ustanovljeno narodopisno društvo „Urban Jarnik“

Hommage na dr. Pavleta Zablatnika

Eno leto je preteklo od nenadne smrti narodopisca dr. Pavleta Zablatnika, ki se je praktično do zadnjega diha posvetil raziskovanju narodne zgodovine, objavil nekaj knjig in številne razprave ter prispevke v znanstvenih revijah. V bilčovski cerkvi je bila minulo soboto spominska maša za umrlim ter molitev na njegovem grobu.

Krščanska kulturna zveza je to obletnico počastila dodatno tudi z ustanovitvijo narodopisnega društva, imenovanega po koroškem duhovniku Urbanu Jarniku.

Ustanovni občni zbor je soglasno potrdil upravni odbor, katerega predsednica je univ. as. dr. Herta Laussegger, pod-

predsednik dr. France Vrbinc, tajnica je Zalka Kelih-Olip, blagajnik Nužej Tolmajer, odborniki pa so dr. Anton Feinig, Martina Piko in mag. Zalka Kuchling. Znanstveni vodja je znana raziskovalka narodnega blaga na Koroškem dr. Marija Makarovič iz Ljubljane.

Ustanovitev so pozdravili tudi navzoči gostje dr. Cevc, direktor Slovenske akademije znanosti in umetnosti, dr. Majda Fister in direktor Znanstvenega inštituta v Celovcu dr. Avguštin Malle.

Dr. Majda Fister se je v svojem nagovoru spominjala dr. Zablatnika, ki je duhovni oče ustanovljenega društva.

„Ko smo pred letom spremili k zadnjemu počitku vsem

dragega dr. Pavleta Zablatnika in ko smo skušali ob trenutku nepričakovanega slovesa zbrati prve vtise o tem, kaj smo z njim izgubili, ga ni bilo med nami, ki ne bi posebej poudaril tudi pomen njegovega znanstvenega, kulturnega, pedagoškega, duhovniškega dela in še posebej vsega, kar je storil za Slovence na Koroškem. Prav vsi smo tudi vedeli, da nas njegovo delo zavezuje tudi v prihodnost in to ne le kot zgled, ampak tudi z vsem, kar je ostalo v njegovi zapuščini.“

In ker je v tej zapuščini ostalo precej, je g. dr. Fister predlagala način ureditve „Zablatnikovega kabineta“. Dolgoletna gospodinja dr. Zablatnika Metka Končič, ki je tudi dedinja vsega gradiva, je dala v svoji hiši na razpolago prostor, tako imenovani „Zablatnikov kabinet“, ki naj bi bil dostopen tudi raziskovalcem za neposredno delo.

Urban Jarnik

Urban Jarnik je bil rojen leta 1784 na Potoku na Koroškem, postal duhovnik in služboval v Celovcu, Šmihelu nad Krko in v Možberku. Umrl je 11. junija 1844. Bil je tudi pisatelj, pesnik in glasbenik, jezikoslovec, zgodovinar in prevajalec. V koroški reviji „Carinthia“ (bil je tudi njen sourednik) je objavljial pesmi in razprave, med drugim eno najbolj znanih „Andeutungen über kärntner Germanisierung“. Izdal je prvo slovensko mladinsko knjigo, „Zber lepih ukov za slovensko mladino“, zbirko prevodov iz drugih slovanskih jezikov. Jarnik velja za prvega slovenskega dialektologa („Obraz slovenskega narečja u Koroškoj“). S.W.



Podpredsednik društva Urban Jarnik dr. France Vrbinc z znanstvenico Marijo Makarovič

Datum	Kraj	PRIREDTV	Prireditelj
Petek, 3. 6. 20.00	v Modestovem domu v Celovcu	Klavirski koncert Andreje Wuzella	Oddelek GŠ Mladinski in Modestov dom, LŠ Mohorjeva
Sobota, 4. 6. 20.00	v gostilni Kokitz v Lovankah	Večer koroške pesmi	Dobroiske novice
Nedelja, 5. 6. 19.30	v Kulturnem domu v Šentprimožu	Koncert profesionalnega mešanega zbora CANTUS iz Užgoroda (Ukrajina)	SPD „Danica“
Nedelja, 5. 6. 15.00	v Mestni hiši v Velikovu (Neue Burg)	„Zapojmo pesem – singen wir ein Lied“; sod.: VS Lipa, komorni zbor Gallus Kranj, ans. Korenika, družina Blažej iz Galicije	SPD „Lipa“
Nedelja, 5. 6. 20.00	v farni dvorani v Šmihelu	A. Wesker: Korenine; gostuje gled. skupina „Bilka“ iz Bilčovsa	KPD „Šmihel“
Ponedeljek, 6. 6. 20.00	WIFI v Celovcu	EU – prednost za Avstrijo? disk.: dež. gl. Zernatto, dipl. inž. Reichold, posl. Voggenhuber, mag. R. Vouk	NT, Kleine Zeitung
Sobota, 11. 6. 9.00	v Pavličevi ulici v Celovcu	Kmečki trg – Kmetice in kmetje, ki želijo prodajati domače specialitete, naj se javijo na KIS, tel.: 0463/382436.	KIS
Sobota, 11. 6. 20.30	v ljud. šoli v Žitari vasi	Koncert „Vsi so prihajali“ moški pevski zbor „Trta“ se predstavlja z novimi pesmimi	SPD „Trta“
Sobota, 11. 6. 20.00	v lj. šoli v Globasnici	Koncert prijateljstva – sod.: deklški PZ „Plamen“ iz Toronta, mlad. zbor. Slov. gimnazije, otr. zbor „Živ-zav, MePZ „Peca“	
Sobota, 25. 6. 15.00	v kmet. gosp. šoli v Šentrupertu pri Velikovu	Zaključna prireditel in ogled šolskih izdelkov Kult. spored: petje, igra „O sveti Klari“; režija dekan Peter Sticker; razstava na ogled v soboto in nedeljo	SKGS
Nedelja, 26. 6. 14.00	pri Peršmanu v Podpeci	Tovariško srečanje demokratov in antifašistov; recitacije MePZ „Danica“	
od 14. do 20. avgusta		Počitnice za otroke in starše v kraju Soča v dolini Trente; prijave na referat za družino, Celovec, tel. 0463/511166-76	

RAZSTAVE

CELOVEC

- Galerija Slama, Rudi Benetik „Hiva Oa“, vernisaža 7. 6. ob 20.00 (do 2. 7.)
- Deželna galerija, Burggasse 8 – Thomas Hoke – Daseinsperre – Leere Masse (do 5. 6.)
- Kunstforum, Villacherstr. 8/II (Doortheum) – Umetniška zbirka – izbor (do 4. 6.)
- Turmgalerie Göes (Stadtpfarrturm) – Thomas Woschitz (do 5. 6.)
- Mohorjeva knjigarna – Razstava del Štefana Ferma (do 17. 6.)

ŠENTPAVEL v Labotski dolini

- SAMOSTAN – razstava „Glas & Porzellan – Tischkultur und Lebensfreude“ (do 27. 10. vsak dan od 9.00 do 17.00)

ŠTALENSKA GORA

- Izkopanine na Štalenski gori/Magdalensberg do 28. 10. od 9.00 do 12.00 in 12.30 do 17.00

BOROVlje

- Puškarski muzej – odprt spet od 16. maja do 8. oktobra: od ponedeljka do petka med 10. in 13. uro in med 15. in 18. uro

GRADEC

- Kulturni center pri Minoritih – Leben an der Grenze – Die Geschichte der Slowenen in der Steiermark

VRBA

- Casineum – New York/Max Gangl – mešana tehnika na ročno izdelanem papirju

Zveza slovenskih žena sporoča, da bo letos letovanje otrok v Poreču od 20. julija do 31. julija

Prijavnice in informacije lahko dobite pri ZSŽ
Milka Kokot, Tarviser Str. 16, 9020 Celovec, tel.: 0463/514300-40

90 let SPD „Zvezda“ v Hodišah

Društvo je bilo ustanovljeno leta 1904 kot Katoliško izobraževalno društvo in takratno prosvetno delo je zaobjemalo predvsem posojanje knjig in izobraževalne tečaje za kmete. Ko so to delo prevzele druge institucije, so se v društvu vedno bolj posvečali kulturi. Število članov je bilo nekoč 400, prebivalcev pa vsega skupaj 700. Imeli so tudi svoje lastne uniforme za svečanosti, moški in ženske. Delovanje je bilo prekinjeno le v štiridesetih letih.

Današnje predsedstvo se trudi za ino-

vacije. Zastavili so si cilj, da bodo pospeševali slovenske kulturne elemente, tudi če so ti le v zametkih, v smislu odprtosti in tolerance. Letošnji kulturni dnevi so izraz tega hotenja in prireditelji so se trudili, da bi ponudili za vsakega nekaj, za mlado in staro, za zahtevne in manj zahtevne.

Predsednik društva Anton Miksche pravi: „Zavestno skušamo iti po novih poteh. Za vsako starostno skupino nameravamo ponuditi nekaj, ne v pivskem šotoru, pač pa zabavo z nivojem.“

Hodiški kulturni dnevi Keutschacher Kulturtag Giorni culturali Keutschach/Hodiše 1994

Ponedeljek, 6. junija 20.00	Nad grajsko štalo: Otvoritev razstave Franca Wakoniga iz Brež (Friesach)
Torek, 7. junija 20.00	Nad grajsko štalo: Literarno branje; berejo Janko Messner, Peter Raab in Rolf Holub
Sreda, 8. junija 20.00	Domu sindikatov ob Habnarjevem jezeru (ÖGB-Haus): „Kabarett auf Klassisch“ Grausbirnen von und mit Alexander Kuchinka
Četrtek, 9. junija 20.00	Nad grajsko štalo: Bernhard C. Bunker in Gottfried D. Gfrerer
Petek, 10. junija 20.00	Na grajskem dvorišču: Openair na grajskem dvorišču „Blueberry Jam“ – live koncert
Sobota, 11. junija	Na grajskem dvorišču: 90-letnica SPD „Zvezda“ 18.30 z „La banda della società filarmonica di Turriaco“ iz Italije. Poseben poštni urad v hodiškem gradu s posebnim poštnim žigom
Nedelja, 12. junija	Pred cerkvijo: 8.30 koncert sakralnih pesmi; 9.00 sveta maša, nato družabno srečanje – igra „Ansambel Šibovnik“ iz Slovenije, otroška zabava z gradom za skakanje, igrami
Nedelja, 18. junija 20.00	Na grajskem dvorišču: Pesmi zatiranih narodov „Ponižani in razžaljeni“ – nastopa mešani pevski zbor „Rož“ iz Šentjakoba

RADIO KOROŠKA

SLOVENSKÉ ODDAJE
18.10–19.00

Četrtek, 2. 6.
06.30–07.00 Praznična (P. Zunder)
18.10–18.30 Glasbena

Petek, 3. 6. Kulturna obzorja

Sobota, 4. 6. Od pesmi do pesmi – od srca do srca

Nedelja, 5. 6.
06.30–07.00 Dobro jutro na Koroškem – Duhovna misel (Dr M. Ostravsky)
18.10–19.00 Dogodki in odmevi

Ponedeljek, 6. 6. Narodopisni inštitut Urban Jarnik

Torek, 7. 6. Partnerski magazin

Sreda, 8. 6. Društva se predstavljajo

Galerija Rožek
Šikoronja v Semislavčah
vabi
na odprtje razstave

Jožeta Boschitza „Natura morta“

Življenje lepše nego
smrt. (Suhi pastel – olje –
keramika)

v soboto, 4. junija '94
ob 19.30

K razstavi bo spregovoril
Ernst Geyer

Dober dan, Koroška

Nedelja, 5. 6. 1994, ORF 2, 12.40!
Ponedeljek, 6. 6. 1994, TV SLO 1, 16.20

Predvidoma s sledečimi prispevki

- 33. Mladinski dan: V Šmarjeti v Rožu je 200 mladih iz vse južne Koroške doživelo dan srečanja in zabave
- Evropska unija in občine: Spmembe bi čutili tudi na južnem Koroškem
- Center avstrijskih narodnosti na Dunaju je praznoval 10-letnico
- „GRAZ-ZIA“: Za mnoge edina vez s slovensko ustanovo v Gradcu klub slovenskih študentk in študentov v Gradcu danes tako kot ob svoji ustanovitvi pred 20-imi leti povezuje študirajoče
- Nazaj h koreninam: V Škofičah tudi z razstavo slik iščejo svoje dvojezične prvine
- Slovo od Koroške nogometne lige: SAK tekmuje odslej v regionalni ligi

Kmečka izobraževalna skupnost (KIS)**Trg zgornje Italije – ali ležijo tu možnosti za koroške kmete?**

1. „Šanse na trgu za avstrijsko govedo, mleko in specialite“

Referent: Dipl. inž. F. Zimmerl (delegat za zunanjo trgovino, Rim)

2. **Podij: mleko, meso, les** (iz vidika strokovnjakov):

* DI. E. Zimmerl (delegat za zunanjo trgovino, Rim)

* dir. a.d. H. Dorfinger (AMF) – mleko

* Mag. N. Marcher (firma Marcher, Beljak) – meso

* DI. H. Kulterer (pred. „Sägeindustrie Österreich“) – les

Kraj: Kulturni dom Šentjakob v Rožu

Čas: petek, 3. junij 1994, ob 19.30

Predavanje:**EU in regionalno pospeševanje (cilj 5 b)**

* Kakšna je podpora?

* kmetijstvo in regionalni projekti

* praktični primeri

Referent: Dipl. inž. Ignaz Knöbl

(ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo)

Kraj in čas: Sele fara, Kulturni dom v torek, 7. junija 1994, ob 19.30 uri

Prireditve podpira:

Posojilnica-Bank / Zadruga-market

Forumska diskusija NT:

6. junija, ob 20. uri bodo v WIFI (Celovec) skušali odgovoriti na vprašanje

EU – prednost za Avstrijo?

– deželni glavar dr. Zernatto

– dr. Michael Ausserwinkler

– dipl. inž. Reichhold

– drž. posl. Voggenhuber

– drž. posl. dr. Frischenschlager

– mag. Rudi Vouk

Razpravo bo vodil znani televizijski častnikar dr. Josef Broukal

Prireditelj: Naš tednik

Soprireditelj: Kleine Zeitung

KSŠŠG obhajal 20. letnico

Klub slovenskih študentov in študentk v Gradcu je pretekli petek slovesno proslavil svoj 20. rojstni dan. V ta namen so klubašji povabili vse bivše predsednike in člane kluba na fešto. Ob okrogli mizi so spregovorili o motivih za ustanovitev graškega kluba prvi predsednik Janko Kulmeš, o dejavnostih kluba pa skoraj vsi naslednji predsedniki. KSŠŠG ima danes približno 80 članov, svoj pevski zbor in razvija pestro družabno dejavnost.

Izšel zbornik o štajerskih Slovencih

Pretekli petek so v Mariboru predstavili zbornik o štajerskih Slovencih v Avstriji. Zbornik zajema predavanja avstrijskih in slovenskih znanstvenikov, ki so jih imeli pred letom dni na simpoziju o štajerskih Slovencih v Mariboru. Simpozij so organizirali Inštitut za narodnostna vprašanja v Ljubljani, slovenska akademija znanosti in umetnosti, avstrijski inštitut za vzhodno in južnovzhodno zgodovino. Iste institucije so tudi izdale zbornik predavanj. Kot so povedali iniciatorji simpozija, akademik dr. Vratuša, univ. prof. Križman, dr. Bister in mag. Jesih, naj bi publikacija služila poglobljenemu sodelovanju med Slovenijo in Avstrijo ob upoštevanju povezovalne funkcije manjšin. O zborniku bomo podrobneje poročali v eni izmed naslednjih števil našega glasila.

Medkulturne počitnice v Droboljah na Baškem jezeru

„Kärntner Kinderfreunde“, Slovenska prosvetna zveza in Zveza prijateljev mladine-Ljubljana center tudi letos nudijo dvojezične počitnice v Droboljah ob Baškem jezeru.

Termin: 30. 7. – 12. 8. 1994

Cena: 3.480,-

(možno je dobiti podporo bolniške blagajne, ki znaša pribl. 100 šil. na dan)

Prijavite se čimprej pri Slovenski prosvetni zvezi, kjer boste dobili vse podrobne informacije (tel. 0463/514300-13 ali 22).

Medkulturne počitnice 1994 v Piranu

„Kärntner Kinderfreunde“ in Slovenska prosvetna zveza letos nudita otrokom iz Koroške poseben počitniški program v Piranu na slovenski obali. Otroci lahko izbirajo v skladu s svojimi interesi in nagnjenji.

Za otroke bodo skrbeli sodelavci in sodelavke „Kärntner Kinderfreunde“ in Slovenske prosvetne zveze, ki se bodo za svoje naloge pripravili na posebej v ta namen pripravljenem dvodnevem vzgojnem seminarju.

Termin: 12. 7. – 26. 7. 1994

Starost: 9 – 15 let

cena: 4.500,- (za člane slovenskih prosvetnih društev)

Podpore: Možnost je dobiti podporo bolniške blagajne, ki znaša približno 100 šil. na dan.

Storitve: V ceni je prevoz z avtobusom, polni penzion, program, oskrba in zavarovanje.

prijava: Prijavite se lahko takoj pri Slovenski prosvetni zvezi (tel. 0463/514300-20), kjer boste prejeli tudi prijavnico in jo poslali na naslov Kärntner Kinderfreunde, 9020 Klagenfurt/Celovec, Bahnhofstr. 44.

Prosimo za pravočasne prijave (po možnosti takoj!), število udeležencev v počitniškem domu je omejeno.

Slovenska prosvetna zveza

Zveza slovenskih žena, Tarviser Str. 16, 9020 Klagenfurt/ Celovec

V a b i l o

Vljudno te vabimo na tečaj za varnost žensk, ki bo v **četrtak, 9. junija 1994, s pričetkom ob 17.30 uri v gostilni pri Joklnu** (v 1. nadstropju) v Celovcu, Badgasse 7.

Na tečaju za varnost žensk se naučite:

- varnega gibanja v prostorih, kjer je ženska najbolj ogrožena
- preventivnega vedenja
- pravnega ravnanja ob fizičnih napadih in poskusih posilstva
- pravilne izbire samoobrambe
- dobite tudi odgovor na vprašanje o vaši osebni varnosti

Tečaj vodi Aliana Končan-Moscatello, Agencija za varnost žensk iz Ljubljane.

Prispevek za tečaj: 50 šil. (ostale stroške krije Zveza slov. žena)

Prehitite nevarnost!

Udeležite se tega zanimivega tečaja!

Za Zvezo slovenskih žena:
Milka Kokot, tajnica

Obnovljena knjigarna v Mohorjevi hiši

Mohorjeva hiša bo letos stara 100 let in že pred petinštiridesetimi leti so v tej častljivi hiši na „slovenskem koncu“ ceste 10. oktobra odprli knjigarno. Pred dobrim mesecem so začeli knjigarno temeljito prenavljati in v zares najkrajšem času so jo v petek, 27. maja, slovesno blagoslovili in odprli.

Slovesnost je polepšal otroški zbor Mohorjeve šole s pristrčnimi pesmimi.

Poslovodja Mohorjeve družbe dr. Anton Koren je v pozdravnem govoru z veseljem ugotovil, da so se zbrali mnogi prijatelji Mohorjeve, med njimi generalni konzul RS Jože

Jeraj in vicekonzulinja Irena Zdovec, celovski župan dr. Guggenberger s soprogo, predsednik NSKS dr. Matevž Grilc, predsednik EL Andrej Wakounig in predsednik slovenske zadruge Jože Habernik. Mohorjeva knjigarna naj bi se še bolj potrudila, je nadaljeval dr. Koren, da bo knjigarna za vse Korošce, za stare in mlade, kar je „dolžna največjemu zakladu, ki ga imajo Slovenci, knjigi.“ Obnovljena je vsa oprema, talna obloga, razsvetljava in vhodna vrata z arkadami. Papirnica in knjigarna sta jasno ločeni, tudi časopisi in devocionalije so dobili pose-

ben prostor. Tudi galerija je obnovljena in sploh je prostor bolj pregleden in privlačen. Dr. Koren je še dodal, da nameravajo postaviti za oknom, ki gleda na hodnik, Omanove stele v počastitev vojnih žrtev in, povezan z njimi, velik spomenik pred hišo.

Župan Guggenberger bi najraje preslišal besede o denarju in se je raje navduševal nad dvojezičnostjo, „ker živita na Koroškem dva, glede na jezik različna naroda.“ Tudi nemško govoreči, „je dejal, „naj se učijo drugega jezika, ker bo slovenščina vedno bolj uporabna v današnjem svetu. Naj bo Mohorjeva kraj srečanja vseh, saj je del naše skupne zgodovine. Na denarno pomoč boste pač morali počakati,“ je dejal.

Tudi predsednik Mohorjeve družbe, Jože Kopeinig, je ob blagoslovitvi poudaril, da so bile knjige vedno pomembne za slovenski narod: sveto pismo v domačem jeziku, Mohorjeve na polici kot znak razgledanosti, današnje knjige na Koroškem kot vez med narodi, ki vabijo k strpnosti in dialogu.

Knjigarna je bila ob odprtju res dobro založena, najnovejša literatura se je šopirila v ospredju in široka zbirka najrazličnejših slovenskih knjig je razveselila obiskovalce.

A. Angerer

SLOVENSKI VESTNIK Nadstrankarski časopis koroških Slovencev

Uredništvo/Redaktion: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, Tel. fon 0463/514300-30, 33, 34 in 40, telefaks 0463/51430071.

Usmerjenost lista/Blattlinie: seštevek mnenj izdajatelja in urednikov s posebnim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

Uredniki/Redakteure: Jože Rovšek, Sonja Wakounig, Franc Wakounig

Izdajatelj in založnik/Herausgeber und Verleger: Zveza slovenskih organizacij na Koroškem, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, telefon 0463/514300, telefaks 0463/51430071.

Tisk/Druck: Založniška in tiskarska družba z o.j. Drava, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/50566, telefaks 0463/51430071.

Oglaš/Anzeigen: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/514300-30, 33 in 40, telefaks 0463/51430071.

Letna naročnina: za Avstrijo 370 šil. (za penzioniste 280 šil.); za Slovenijo 1500 SIT.

KMEČKI TRG

v soboto, 11. junija 1994 od 9.00 dalje v Pavličevi ulici v Celovcu!

Kdor želi prodajati kmečke pridelke na tem trgu, naj se javi na Kmečko izobraževalno skupnost v Celovcu!

Plesni teater „IKARUS“

vabi na krstno predstavo plesno-gledališke izvedbe

„Potomci z odvezo“

18. junija '94 ob 20.00 v občinskem centru Šentrupert v Celovcu (nekdanji Volkskino)

SAK ostane le regionalna liga

Po porazu proti Pliберку si je SAK zapravil vse možnosti za osvojitve naslova prvaka. Medtem ko sta WAC in VSV polno točkovala, slovenskim

nogometašem v predzadnjem kolu ni nič uspelo. Tako kolo pred koncem prvenstva zaseda tretje mesto, ki pomeni hkrati tudi vstop v novo

regionalno ligo. To se pravi, da je SAK dosegel cilj, ki si ga je zastavil ob začetku tekmovalne sezone. „Veselimo se že novih igrišč, novih na-

sprotnikov, nove naloge – to je najboljša motivacija za novo sezono“, je po porazu proti Pliберку dejal trener SAK dr. Ivan Ramšak.

SAK – Pliberk

0:1

SAK: Preschern, Savić, Pappler, Zankl, S. Sadjak, Šmid, M. Sadjak, Ramšak (62. Petschenig), Wölbl, Pihorner, Lippusch (71. Urschitz).



Tudi Mariu Pihornerju tokrat ni uspelo dati zadetka

Pod 19:

6:0

SAK je v zadnjih tekmah prvenstva dokazal izredno razpoloženje, zato je večina pričakovala ponovno vsaj zmago SAK, ko pa so bile možnosti za prvo mesto še vedno dane. V prvih dvajsetih minutah je SAK tudi začel zelo napadalno in imel nekaj dobrih priložnosti, katere pa je uničil vratar Pliberčanov. Pliberčani pa so iz prvega resnega strela na gol šli v vodstvo in tega vodstva niso več oddali.

V drugem polčasu SAK sicer ni popustil, vendar se je opazilo, da manjka prava svežina, manjkala je tista zadnja borbenost, s katero so tudi sicer že obrnili marsikatero tekmo. Največjo smolo pa je imel kar dva-

krat Radomir Savić, ko je obakrat Pliberčane rešila zadetka stranska stativa.

Tako se je SAK v zadnji tekmi na domačih tleh, kjer so še v jesenskem delu prvenstva bili neporaženi, poslovil od svojih navijačev s porazom.

Dr. Ivan Ramšak: „Spomladi se je izkazalo, da imamo probleme doma, če pride nasprotnik, ki gre v vodstvo in se potem postavi z osmimi možmi v obrambo, potem ne moremo odigrati tistih hitrih akcij, ki bi obrambo nekoliko zrahljale in bi lažje prišli do prave možnosti za zadetek. Četudi je bilo mogoče tako videti, da igralci niso hoteli, lahko rečem, da to ni res, dali smo vse, vendar so naše „baterije“ že prazne.“

Igor Ogris – nogometaš z bodočnostjo

Lani je Igorja Ogrisa, ki ej igral tudi že za SAK, nogometna pot vodila v Spittal, kjer je odigral nadvse uspešno sezono. Izkazal se je kot izvrsten libero, poleg tega pa je poskrbel tudi za odločilne gole.

Še dve koli in končal boš svojo prvo sezono v II. zvezni ligi. Kako ocenjuješ svoj nastop pri Gabor Spittalu?

„S sezono sem zelo zadovoljen. V prvih petih tekmah me je trener postavil v sredino, da igram veznega igralca, po petem kolu pa me je postavil na mesto libera in tam sem igral vso sezo-

no. Sedaj bi želel le, da igram še eno leto pri Spittalu, upam, da prav tako uspešno kot to leto sedaj, nato pa bi rad napredoval v I. zvezno ligo.

Gotovo si spremljal tudi tekme SAK. Kaj bo prinesla regionalna liga?

„Škoda, da je SAK zamudil priložnost osvojitve naslova prvaka. Mislim, da je temu kriv interni problem, ki so ga imeli. Regioanlne lige, kjer bo igral SAK naslednjo sezono, ne moremo primerjati z II. ligo. Že tu je zanimanje gledalcev zelo nizko, v regionalni ligi pa mislim, da ne bo nič bolje.“



Igor Ogris

Športni komentar

SAK-u spodletelo

Po porazu proti moštvu iz Pliberka je torej jasno: Slovenskemu atletskemu klubu letos ni uspelo, da bi tretjič po vrsti osvojil koroškega nogometnega prvaka. Škoda, ker bi si zvesti pristaši kluba zaslužili, da si ogledajo to ali ono napeto kvalifikacijsko tekmo, saj vemo, kako SAK naravnost raste z nasprotnikom. S temi kvalitetnimi igralci, s tem neumornim trenerjem, s temi zavzetimi funkcionarji in pri tej konkurenci bi si človek mislil, da bi moral SAK postati prvak.

Vzroki, da Slovenski atletski klub letos ni zasedel vrha lestvice, so raznoliki:

1. Zadnja tekma na domačih tleh je bila nekako simptomatična za potek prvenstva. SAK je oddal na domačem igrišču obe točki, tako kot 14 dni poprej proti Trgu, tako kot je oddal točko proti Brežam in proti Beljaku. Prvak mora pokazati vsaj na domačem igrišču nasprotniku, kdo da je gospodar na lastnih tleh. Tako kot omenjene tekme, so bile vse igre slov. atletikov na domačih tleh eno samo razočaranje in to jeseni kot tudi spomladi.

2. Že meseca avgusta se je poškodoval Manfred Hober, tako da je SAK igral vso sezono brez najboljšega nogometaša Ko-

roške. On sam bi poskrbel s tem ali onim zadetkom za večji izkupiček točk, kar bi po vsej verjetnosti zadostovalo za krono.

3. Tudi drugi, nadpovprečno nadarjeni igralec, Christian Wölbl je bil eno samo razočaranje. Vedno spet poškodovan, telesno slabo pripravljen nikoli ni bil zmožen igrati vloge kot glava moštva. Igralec, ki je še dve leti poprej bil najboljši strelec koroške lige, tokrat ni dal niti enega gola.

4. Tako je igral SAK prvenstvo tako rekoč z enim samim napadalcem, Lippuschem, ki pa je bil sam jeseni poškodovan. Pozimi so odgovorni kupili kar tri napadalce, vsi trije pa niso zreli za koroško ligo.

5. SAK še nikdar ni imel legionarja, ki bi bil med navijači tako sporna oseba kot Dinko Vrabac. Se-

le proti koncu prvenstva je s svojimi sprehodi po igrišču „prepričal“ tudi zadnje nekdanje oboževalce: legionar mora za denar pokazati dosti več!

Tako bo igral SAK naslednjo sezono v regionalni ligi. V moštvu bomo videli verjetno precej novih obrazov, predvsem napad bo treba ojačiti. Verjetno bo tudi ta ali oni igralec zapustil klub. Predvsem Lojzeta Sadjaka bomo zelo pogrešali, če bi res igral v višjem razredu. On je res zgled za vsakega nogometaša, kajti v vsaki tekmi da vse. Ker pa ima SAK v lastnih vrstah še nekaj nadpovprečnih nogometašev, od njih pričakujemo, da bodo naslednje leto pomagali mladim perspektivnim igralcem (Zankl, Simon Sadjak, Šmid) pri integraciji v novo ekipo.

Joško Wrolich

Alpski klub „Obir“ vabi na nagradno kegljanje

na naravnem kegljišču pri Jerebu na Obirskem

v nedeljo, 29. maja 1994, od 14.00 dalje;
v četrtek, 2. junija 1994, od 14.00 dalje;
v petek, 3. junija 1994, od 17.00 dalje;
v soboto, 4. junija 1994, od 16.00 dalje in
v nedeljo, 5. junija 1994, od 14.00 dalje.

Koroška liga

1. WAC	29	18	7	4	54:23	43
2. VSV	29	18	6	5	47:15	42
3. SAK	29	18	4	7	51:19	40
4. Lienz	29	14	9	6	54:31	37
5. Treibach	29	14	9	6	40:27	37
6. Breže	29	12	11	6	44:29	35
7. Trg	29	11	9	9	35:25	31
8. Wiertersd.	29	6	15	8	31:31	27
9. Wernberg	29	8	10	11	48:53	26
10. Pliberk	29	9	8	12	23:24	26
11. Lendorf	29	8	9	12	30:48	25
12. Austria Cel.	29	7	10	12	27:39	24
13. Matri	29	6	9	14	25:40	21
14. ATSV	29	6	8	15	28:48	20
15. Borovlje	29	4	8	17	26:63	16
16. VST	29	3	8	18	25:63	14

1. Razred D

1. Metlova	24	18	5	1	83:22	41
2. Globasnica	24	14	7	3	60:19	35
3. Sele	24	13	5	6	54:40	31
4. Frantschach	24	12	5	7	51:32	29
5. Šmihel	24	9	9	6	54:27	27
6. Žel. Kapla	24	11	4	9	31:37	26
7. Šmarjeta	24	9	5	10	32:31	23
8. Labot	24	7	9	8	29:43	23
9. Šentandraž	24	6	9	9	29:33	21
10. Eitweg	24	8	5	11	30:51	21
11. Šentpavel	24	6	8	10	31:41	20
12. Grebinj	24	5	6	13	22:38	16
13. Dobrla vas	24	5	5	15	16:67	13
14. Sinča vas	24	3	4	17	32:64	10

Ostali rezultati:

Bilčovs – ASK	0:0
Globasnica – Labot	7:0
(PLetschgattertnig 3, Sadjak, Pasterk, Kert, Hren)	
Šentandraž – Sele	1:2 (A. Oraže, Travniki)
Frantschach – Železna Kapla	4:2
St. Paul – Šmihel	1:2 (Motschilnik 2)
Dobrla vas – Metlova	0:5

Slovensko planinsko društvo Celovec vabi na

23. srečanje slovenskih zamejskih planincev

v nedeljo, 12. 6. 1994,
ob 9.30 pri sv. Hemi

– ogled cerkve, rimskih izkopanin in votline sv. Rozalije
– nato po pešpoti preko vasi Podjuna v Globasnico (pribl. eno uro) h gostilni ŠOŠTAR
– kosilo
– ob 13. uri kulturni spored
Nastopajo: godba na pihala Železar iz Jesenic, oktet France Prešeren iz Žirovnice, folklorna skupina iz Globasnice, pevski zbor iz Globasnice

Srečanje je ob vsakem vremenu. Možen je tudi ogled muzeja in gradu v Globasnici. Kdor želi obiskati nedeljsko sv. mašo, ima priložnost v Globasnici ob 8.30.